1724/62 *DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE* 19.7.62

RÅDETS FORORDNING Nr. 63

om lønningsregulativ for medlemmerne af Kommissionen

RÅDET FOR DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB HAR

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 154, samt artikel 19 i protokollen vedrørende Det europæiske økonomiske Fællesskabs privilegier og immuniteter, og

ud fra følgende betragtning:

Det påhviler Rådet for Det europæiske økonomiske Fællesskab at fastsætte lønninger, godtgørelser og pensioner for Kommissionens formand og medlemmer,

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Kommissionens medlemmer har fra tidspunktet for deres tiltrædelse af tjenesten og indtil dennes ophør ret til en grundløn, familietillæg og godtgørelser udtrykt i det lands valuta, i hvilket Det europæiske Fællesskab midlertidigt har sæde.

Artikel 2

Den månedlige grundløn fastsættes således:

Formand	85.600 bfr.
Næstformand	77.150 bfr.
andre kommissionsmedlemmer	68.750 bfr.

Artikel 3

1. Familietillæggene omfatter:

a) Forsørgertillæg lig med 5% af grundlønnen;

b) Børnetilskud lig med 1.000 bfr. pr. måned for hvert barn;

c) Uddannelsestillæg.

2. Ved familieforsørger forstås et kommissionsmedlem, der er gift eller har børn, over for hvem der består forsørgerpligt. Såfremt ægtefællen udøver erhvervsmæssig indtægtsgivende beskæftigelse, ydes der ikke forsørgertillæg.

3. Ved børn, over for hvem der består forsørgerpligt, forstås børn, der er født i ægteskab, uden for ægteskab eller adopteret af et kommissionsmedlem eller dennes ægtefælle, når de faktisk forsørges af kommissionsmedlemmet.

Tilskud ydes:

- for et barn under 18 år,
- for et barn mellem 18 og 25 år, der er under skole- eller erhvervsmæssig uddannelse.

er barnet vedvarende svageligt, eller lider det af en alvorlig sygdom, som hindrer det i selv at sørge for sit underhold, skal tilskuddet fortsat udbetales uden hensyn til barnets alder; dette gælder under hele sygdommens eller lidelsens varighed.

4. For hvert barn, over for hvilket der efter stk. 3 består forsørgerpligt, og som regelmæssigt modtager heltidsundervisning i en uddannelsesinstitution, modtager kommissionsmedlemmet yderligere et uddannelsestillæg svarende til de faktiske uddannelsesudgifter, dog højst 900 bfr. pr. måned.

Retten til tillægget opstår den første dag i den måned, i hvilken barnet fylder seks år og ophører med udgangen af den måned, i hvilken barnet fylder 21 år.

Artikel 4

1. Kommissionsmedlemmerne oppebærer et boligtillæg på 15% af grundlønnen.

2. Kommissionsmedlemmerne oppebærer et månedligt repræsentationstillæg, der udgør:

Formand	17.500 bfr.
Næstformand	11.250 bfr.
Andre kommissionsmedlemmer	7.500 bfr.

Artikel 5

Et kommissionsmedlem har ved sin tiltræden og fratræden krav på:

a) godtgørelse af bosættelsesudgifter: denne godtgørelse fastsættes ved tjenesteperiodens begyndelse til to

måneders grundløn og ved tjenesteperiodens ophør til én måneds grundløn:

b) godtgørelse af udgifter i forbindelse med flytning af personligt bohave, inklusive forsikringsudgifter til dækning af simple risici (tyveri, beskadigelse, brand).

I tilfælde af genudnævnelse har medlemmet ikke krav på de forannævnte godtgørelser. Det samme gælder ved udnævnelse til medlem af en anden af Fællesskabets institutioner, for så vidt denne institution har sit midlertidige sæde i den by, hvor medlemmet som følge af sit tidligere hverv måtte have bopæl, for så vidt han før den nye udnævnelse ikke har taget anden bopæl.

Artikel 6

Et kommissionsmedlem, som ved udøvelsen af sit hverv må rejse til et sted uden for Fællesskabets midlertidige sæde, har krav på:

a) godtgørelse af rejseudgifter,
b) godtgørelse af hoteludgifter (værelse, betjening og afgifter med udelukkelse af alle andre udgifter),
c) dagpenge på 650 bfr. for hver fulde dag under tjenesterejsen; disse dagpenge forhøjes til 1250 bfr. ved rejser uden for Europa.

Artikel 7

1. Et tidligere kommissionsmedlem modtager i tre år fra den første dag i den måned, som følger efter hans fratrædelse af tjenesten, en månedlig overgangsgodtgørelse; denne godtgørelse fastsættes til 40% af den grundløn, som han oppebar ved sin fratrædelse af tjenesten, hvis tjenesteperioden har været på under to år, 45% af grundlønnen, hvis tjenesteperioden har været på over to år, men under tre år, og 50% i andre tilfælde.

2. Retten til overgangsgodtgørelse bortfalder, hvis det tidligere kommissionsmedlem får et nyt hverv i en af Fællesskabets institutioner, eller hvis han afgår ved døden. I tilfælde af ny udnævnelse udbetales godtgørelsen indtil datoen for tiltrædelsen af tjenesten; i tilfælde af død udbetales godtgørelsen sidste gang for den måned, i hvilken dødsfaldet har fundet sted.

3. Hvis kommissionsmedlemmet i løbet af denne periode på tre år udøver nye hverv, vil det månedlige bruttovederlag, d. v. s. uden fradrag af skatter, som han oppebærer i sit nye hverv, blive fradraget i den i stk. 1 omhandlede godtgørelse, i det omfang det nævnte vederlag sammen med den nævnte godtgørelse overstiger de beløb – før fradrag af skat – som han oppebar som kommissionsmedlem i henhold til artiklerne 2, 3 og 4, stk. 1, i denne forordning. Ved fastsættelsen af vederlaget for det nye hverv, skal alle vederlagets bestanddele tages i betragtning med undtagelse af godtgørelse af udgifter.

Rådet træffer de nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af ovenstående stykke.

Artikel 8

1. Kommissionsmedlemmerne har efter tjenesteperiodens ophør ret til en livsvarig pension, som udbetales fra det fyldte 65. år.

2. De kan dog ansøge om at oppebære denne pension fra det fyldte 60. år. I så fald nedsættes pensionen i overensstemmelse med en koefficient efter følgende tabel:

60 år	0,64271
61 år	0,69762
62 år	0,75985
63 år	0,82157
64 år	0,90554

Artikel 9

Pensionen udgør for hvert fulde tjenesteår 4;50% af den sidst oppebårne grundløn og for hver fulde måned 1/12 af dette beløb. Den højeste pension udgør 50% af den sidst oppebårne grundløn.

Artikel 10

Et kommissionsmedlem, som rammes af en invaliditet, der anses for fuldstændig, og som medfører, at den pågældende er ude af stand til at udføre sit arbejde, og som af denne grund træder tilbage eller afskediges, er fra fratrædelsestidspunktet undergivet følgende regler:

a) Hvis invaliditeten anses for vedvarende, har medlemmet ret til en livsvarig pension, hvis størrelse beregnes efter reglerne i artikel 9 med et mindstebeløb på 25% af den sidst oppebårne grundløn. Han har ret til højeste pension, hvis uarbejdsdygtigheden skyldes en lidelse eller sygdom, som han har pådraget sig under udøvelsen af sit arbejde.

b) Hvis invaliditeten er midlertidig, har medlemmet indtil helbredelse ret til en rente på 50% af den sidst oppebårne grundløn, såfremt han har pådraget sig lidelsen eller sygdommen under udøvelsen af sit arbejde, og på 25% i andre tilfælde. Renten afløses af en efter bestemmelserne i artikel 9 beregnet livsvarig pension, når den renteberettigede fylder 65 år, eller når der er forløbet syv år, efter at udbetalingen af renten er begyndt.

Artikel 11

Kommissionsmedlemmerne er omfattet af den sociale sikringsordning, der er fastsat i artiklerne 72–75 i vedtægten for tjenestemænd i Fællesskabet.

Artikel 12

Såfremt tredjemand er ansvarlig for et kommissionsmedlems invaliditet eller død, overgår medlemmets eller de ydelsesberettigede pårørendes rettigheder i en retssag mod den ansvarlige tredjemand uden videre til Fællesskabet inden for grænserne af de forpligtelser, Fællesskabet har i henhold til denne pensionsordning.

Artikel 13

Den i artikel 7 omhandlede overgangsgodtgørelse, den i artikel 8 omhandlede pension og de i artikel 10 omhandlede pensioner og renter kan ikke udbetales sideløbende. Såfremt et kommissionsmedlem samtidigt kan gøre krav på anvendelsen af to eller flere af de ovenfor angivne bestemmelser, kan kun den for ham gunstigste bestemmelse anvendes.

Artikel 14

Såfremt et kommissionsmedlem dør før udløbet af sin tjenesteperiode, oppebærer den efterladte ægtefælle eller de forsørgelsesberettigede børn indtil udløbet af den tredje måned, der følger efter måneden for dødsfaldet, det vederlag, som kommissionsmedlemmet havde ret til i henhold til artiklerne 2, 3 og 4, stk. 1.

Artikel 15

1. Enken og de forsørgelsesberettigede børn efter et medlem eller et tidligere medlem af Kommissionen, som havde opnået pensionsret ved sin død, oppebærer efterladtepension.

Denne pension udgør:

til enken	50%
til hvert faderløst barn	10%
til hvert forældreløst barn	20%

af den pension, som medlemmet eller det tidligere medlem af Kommissionen i henhold til ovenstående artikel 9 havde ret til ved sin død. Hvis kommissionsmedlemmet er død under tjenesteperioden, beregnes efterladtepensionen dog på grundlag af en pension på 50% af den på tidspunktet for døden oppebårne grundløn.

2. Summen af de således tillagte efterladtepensionsydelser kan ikke overstige den pension, som medlemmet eller det tidligere medlem af Kommissionen havde ret til, og på grundlag af hvilken de er beregnet. I givet fald fordeles maksimumsbeløbet af de efterladtepensionsydelser, der kan tillægges, forholdsmæssigt mellem de pågældende på grundlag af de ovenfor angivne procentsatser.

3. Efterladtepensionsydelser udbetales fra den første dag i den efter dødsfaldet følgende kalendermåned. I tilfælde af anvendelse af bestemmelserne i artikel 14 opstår retten til disse pensionsydelser dog først den første dag i den fjerde måned, der følger efter måneden for dødsfaldet.

4. Ved en ydelsesberettiget pårørendes død ophører retten til efterladtepension ved udgangen af den kalendermåned, i hvilken dødsfaldet har fundet sted. Desuden ophører børnepensionsretten ved udgangen af den kalendermåned, i hvilken barnet fylder 21 år. Dog forlænges denne ret, så længe barnet er under erhvervsmæssig uddannelse, dog højst indtil udgangen af den måned, i hvilken det fylder 25 år.

Pensionsretten opretholdes for et barn, som på grund af sygdom eller helbredsmangel ikke er i stand til at sørge for sit underhold.

5. En kvinde, der har indgået ægteskab med et tidligere kommissionsmedlem, som ved ægteskabets indgåelse havde pensionsret i henhold til denne forordning, og børn af dette ægteskab tillægges ingen efterladtepensionsret, medmindre det tidligere kommissionsmedlems død finder sted efter fem års ægteskab.

6. Enkens ret til efterladtepension bortfalder, når hun indgår nyt ægteskab. Hun modtager straks en affindelsessum svarende til det dobbelte af hendes årlige efterladtepension.

Artikel 16

Hvis et kommissionsmedlem afskediges som følge af en grov fejl, mister han enhver ret til overgangsgodtgørelse og pension; denne foranstaltning kan dog ikke få virkninger for de ydelsesberettigede pårørende.

Artikel 17

Såfremt Rådet træffer beslutning om forhøjelse af grundlønnen, træffer det samtidigt beslutning om en passende forhøjelse af de allerede løbende pensioner.

Artikel 18

Udbetalingen af ydelserne i henhold til denne pensionsordning sker over Fællesskabets budget. Medlemsstaterne indestår tilsammen udbetalingen af disse ydelser efter den for finansieringen af disse udgifter fastsatte fordelingsnøgle.

Artikel 19

1. Udbetalinger i medfør af artiklerne 2, 3, 4, 5, 11 og 14, sker i det lands valuta, i hvilket Fællesskabet har sit midlertidige sæde.

2. Udbetalinger i medfør af artiklerne 7, 8, 10 og 15 sker efter modtagernes valg enten i det lands valuta, i hvilket de er statsborgere, eller i opholdslandets valuta eller i det lands valuta, i hvilket Fællesskabet har sit midlertidige sæde: valget gælder for mindst to år. Hvis hverken det første eller det andet af de nævnte lande er et fællesskabsland, sker udbetalingerne i det lands valuta, i hvilket Fællesskabet har sit midlertidige sæde.

Artikel 20

Som overgangsbestemmelse gælder, at de tidligere kommissionsmedlemmer, som ved deres fratræden var omfat-

tet af den midlertidige indtægtsordning, modtager den overgangsgodtgørelse og de bosættelsespenge, der er omhandlet i denne midlertidige ordning, på de deri fastsatte betingelser.

Deres pension i henhold til denne forordning kan ikke være mindre end den, der fremkommer ved anvendelse af bestemmelserne i det midlertidige lønningsregulativ.

Artikel 21

Forordningen om fastsættelse af betingelserne og fremgangsmåden ved opkrævning af skat til Fællesskabet finder anvendelse på kommissionsmedlemmerne.

Artikel 22

Denne forordning får virkning fra 10. januar 1962.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1961.

På Rådets vegne
A. MÜLLER-ARMACK
Formand